



**María
Grau
Nombela**

Traductora

Español < > Inglés

Inglés > Francés, Valenciano

Francés > Español

Intérprete

simultánea, consecutiva y de

enlace ES < > EN

C/ Puig 27, 4
46980- Paterna
(Valencia)

606146654

mariagraunombela@yahoo.es

Traductora e intérprete

Soy bilingüe español-inglés y cuento con 7 años de experiencia como traductora e intérprete, revisora y localizadora para diversas agencias de traducción, empresas privadas, particulares e instituciones públicas.

Experiencia profesional

2007-2014 Traductora e intérprete autónoma

Campos de especialización: Traducción general de textos divulgativos y periodísticos, diseño gráfico, temas inmobiliarios, sector del plástico, sector de la construcción, temas sociales (solidaridad, asociacionismo, mujer, familia y juventud), ámbito jurídico en la empresa, moda y alta costura, agricultura, páginas web, finanzas, localización (traducción de videojuegos).

Combinaciones de idiomas: ES < > EN, EN > FR, VAL, FR > ES

Proyectos destacados

- Intérprete simultánea y consecutiva del Presidente de la Federación Valenciana de Municipios y Provincias en el Proyecto Europeo Eurice.

- Intérprete de enlace (ES-EN-ES) en el Colegio británico *Cambridge House Community College*.

- Intérprete simultánea y consecutiva en una visita de estudio de la Comisión Europea para un grupo de representantes del Ministerio de Medio Ambiente turco.

- Traductora e intérprete para AIMPLAS (Instituto Tecnológico del Plástico).

- Traducción e interpretación de los Proyectos Europeos «*Quality Care for Quality Aging*», «*Roma SOURCE*» y «*Where the Rivers Meet*» para diversas consellerías.

- Traducción inversa al inglés del boletín mensual de FUNDAR.

- Traductora e intérprete de la Secretaria Autonómica de Solidaridad y Ciudadanía durante casi dos años.

Formación académica

1990-2003 Estudios primarios, secundarios y Bachillerato

Colegio bilingüe británico *Cambridge House Community College* (incluyendo IGCSE, AS y A-Levels y selectividad española).

2003-2008 Licenciada en Traducción e Interpretación (esp.

Inglés) por Estema, centro adscrito a la Universidad Miguel

Hernández.

Otros datos

Idiomas

Inglés: C2. Título Proficiency de Cambridge.

Francés: C1.

Valenciano: B2.

Alemán e Italiano: A2.

Competencias

Herramientas de traducción asistida (Trados, Wordfast), traducción de aplicaciones informáticas, traducción jurídico-administrativa, traducción científico-técnica, traducción audiovisual (localización), traducción literaria. Interpretación simultánea, consecutiva, de enlace y *chouchotage*. Gestión de redes sociales (Facebook, Twitter, LinkedIn...) a nivel avanzado. Conocimientos de Filemaker Pro.